

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Traduzione delle istruzioni originali per l'uso e la manutenzione (AWA)

Triangoli di evacuazione altamente confortevoli

P/N: TYRAH AR2

P/N: TYRAH MIL

Certificato di esame del tipo (BMB) n° 7310, EN 1498:2007 tipo B, organismo notificato 1246

EN 1498:2007, tipo B

di rilevanza per l'EASA

per il soccorso aereo e il trasporto delle persone con l'elicottero

EASA CS-27./29.865(c)(2), CM-CS-005 PCDS - simple personnel-carrying device systems (sPCDS)

Tutti i diritti riservati 2007 - 2024 © AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)

Nuova edizione – In caso di revisioni fate attenzione a questo simbolo: 



Accertatevi di avere l'ultima versione di queste istruzioni AWA. Vedi www.air-work.swiss, Dokumente



Fig. 1: TYRAH AR2



Fig. 2: TYRAH MIL

I triangoli d'evacuazione: aperti, chiusi e in uso

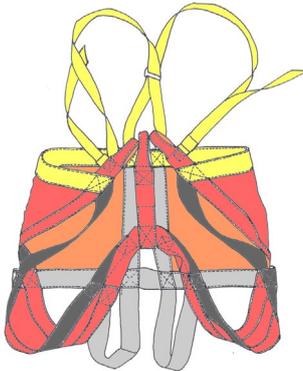


Fig. 3: TYRAH AR2 chiuso

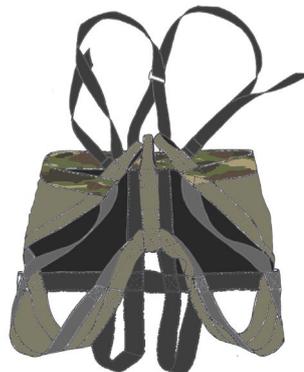


Fig. 4: TYRAH MIL chiuso



Fig. 5 TYRAH AR2 in uso – altamente ergonomico e comodo

Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

Caratteristica particolare



Per ambedue i modelli vale: i 3 punti di imbracatura devono essere agganciati a un moschettone. Non c'è bisogno di altri accorgimenti o l'uso di accessori ausiliari.

Materiali

Secondo la raccomandazione 20171021-TER-REC0001 dell'ICAR-CISA, durante il soccorso aereo si devono utilizzare connettori in acciaio.

Costruzione

I triangoli d'evacuazione **TYRAH AR2** e **TYRAH MIL** sono fabbricati in poliestere (PES) e in poliammide (PA), materiali altamente affidabili.

TYRAH AR2:

Tutte le cinghie portanti, così come i 3 punti di imbracatura (PI) sono di colore rosso. La cinghia dorsale portante è gialla e congiunge i punti di imbracatura 1 e 2.

Il telo sul dorso e la coscia è rosso e la sua funzione è solo limitatamente portante.

Le cinghie gialle delle spalle non sono portanti, servono unicamente da fissaggio durante la sistemazione del triangolo sulla persona da soccorrere e a stabilizzare la posizione del dorso.

TYRAH MIL:

Tutte le cinghie portanti, così come i 3 punti di imbracatura (PI) sono di un colore olivastro smorzato. La cinghia dorsale portante è di un colore smorzato a motivo mimetico e congiunge i punti di imbracatura 1 e 2.

Il telo sul dorso e la coscia è nero e la sua funzione è solo limitatamente portante.

Le cinghie nere delle spalle non sono portanti, servono unicamente da fissaggio durante la sistemazione del triangolo sulla persona da soccorrere e a stabilizzare la posizione del dorso.

I triangoli d'evacuazione non presentano parti sostituibili.

Versione modificata con rinforzo seduta (solo per il TYRAH AR2)

Durante l'uso alcuni pazienti molto piccoli o snelli avevano l'impressione di "scivolare fuori" dal dispositivo.

Benché ciò in pratica sia impossibile, tale impressione diminuisce la sensazione di sicurezza.

Per questo motivo, ora il TYRAH AR2 è anche disponibile con rinforzo seduta che tiene unite le due cinghie cosciali.

Il rinforzo è cucito su una delle due cinghie cosciali. In seguito viene passato attorno alla seconda cinghia e fissato con la chiusura a velcro.

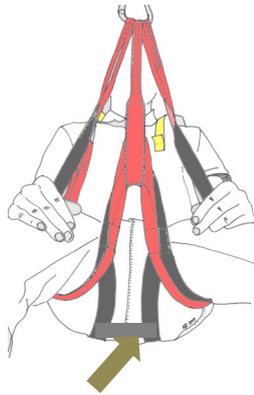


Fig. 7: Rinforzo seduta



Fig. 8: Veduta del rinforzo seduta



Il rinforzo seduta non è un elemento portante e quindi non rilevante per la procedura di certificazione.

Modifica con rinforzo seduta



Fig. 9: Rinforzo seduta aperto, cucito sulla cinghia cosciale sinistra

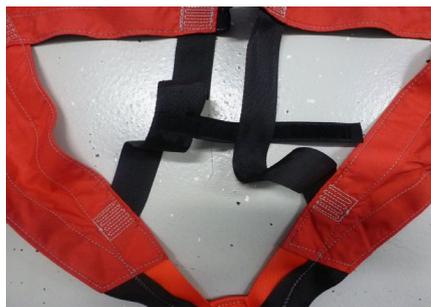


Fig. 10: Passare il rinforzo sotto la cinghia cosciale destra



Fig. 11: e chiudere il rinforzo con la velcro

Codici d'ordine

- TYRAH AR2 = Versione standard senza rinforzo seduta.
- TYRAH AR2-S = Versione modificata con rinforzo seduta.

2. Istruzioni per l'uso

Usò secondo le norma

I triangoli di evacuazione **TYRAH AR2** e **TYRAH MIL** sono attrezzature di salvataggio conformi alla norma EN 1498:2007 tipo B (cinghie di salvataggio). Per essere pienamente funzionanti, i **TYRAH AR2** e **TYRAH MIL** devono essere agganciati ad un altro DPI (corda statica/cordino/elemento di connessione) per mezzo di un moschettone EN 362 che raccoglie i loro 3 capi (PI1, PI2 e PI3).

Per "uso secondo le norme" secondo il Regolamento (EU) 2016/425, art. 3, si intende:

- Protezione contro le cadute dall'alto tramite seduta statica in sospensione, agganciato ad una corda kernmantel EN 1891 a basso allungamento utilizzando un moschettone conforme alla EN 362.

Il **TYRAH AR2** ed il **TYRAH MIL** sono di taglia unica, ma date le loro caratteristiche di fabbricazione possono essere utilizzati con tutte le persone di peso compreso tra i 20 (età ca. 4 anni) e i 150 kg.

Le persone di piccola corporatura devono essere interamente avvolte dal triangolo, con le braccia all'interno del telo. Ad ulteriore garanzia della loro incolumità, le cinghie delle ascelle possono essere fissate con due moschettoni a sinistra e a destra della cinghia intergambale.

Per le persone pesanti, di grande corporatura, non è possibile evitare del tutto il verificarsi una certa contrazione della zona petto-ascelle-spalle.

Per "uso secondo le norme" in conformità con le esigenze stipulate dall'EASA si intende

- Sospeso all'argano e alla fune di salvataggio (Human External Cargo) = 1 persona
- Sospeso, connesso direttamente all'argano o ad una fune di salvataggio del tipo simple PCDS (EN 1891) utilizzando un simple PCDS EN 354 (cordino) con moschettone EN 362.
- Sospeso, connesso direttamente a una fune di salvataggio del tipo complex PCDS utilizzando un simple PCDS EN 354 (cordino) con moschettone EN 362 (interfaccia gancio di salvataggio).

Prestazioni dei triangoli TYRAH AR2 / TYRAH MIL

carico utile minimo di 20 kg fino a un massimo di 150 kg.

Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



Sia il TYRAH AR2 che il TYRAH MIL sono progettati e costruiti per una (1) persona. In caso di emergenza, se bisogna salvare una persona adulta insieme ad un bambino di < 20 kg/4 anni, sarà l'equipaggio a decidere se il bambino potrà essere trasportato come 2ª persona nel triangolo di evacuazione.

Presupposto per il trasporto di un adulto con un bambino:

- Il peso complessivo di 150 kg non dovrà essere superato.
- Un soccorritore deve essere presente durante l'intero processo di trasporto/soccorso.

Caratteristiche particolari



- I triangoli di evacuazione TYRAH AR2 e TYRAH MIL possono essere usati da entrambi i lati (interno/esterno), basta assicurarsi che la cinghia gialla venga posizionata orizzontalmente all'altezza delle spalle/del dorso.
- La particolare costruzione del TYRAH AR2 e TYRAH MIL permette di escludere completamente il rischio di costrizione/contusione che nel caso dei classici triangoli di evacuazione spesso si manifesta nella zona del cavallo.
- I TYRAH AR2 e TYRAH MIL sono particolarmente adatti per le operazioni di salvataggio in cui l'infortunato deve rimanere a lungo nel triangolo (salvataggio da crepacci o grotte), dato che tempi di permanenza di 20 minuti e oltre non pongono alcun problema..



I triangoli TYRAH AR e TYRAH MIL sono mezzi di salvataggio certificati, usati anche dalle forze armate tedesche per gli argani di salvataggio (hoist) degli elicotteri CH-53 e NH90.

3. Tecniche di imbracatura consentite e uso corretto

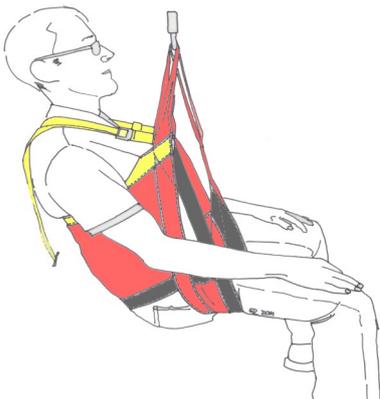


Fig. 12: Visione laterale, persona adulta

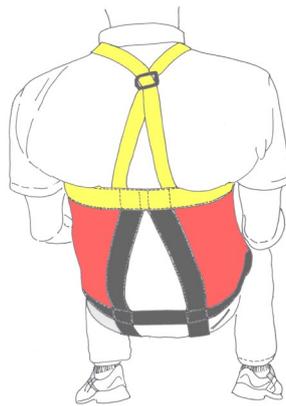


Fig. 13: Visione dorsale, persona adulta

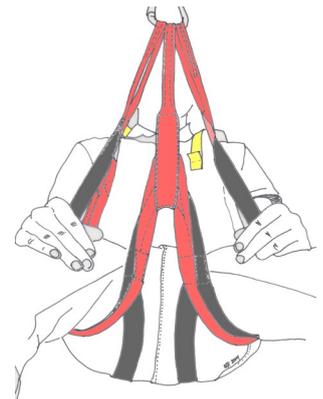


Fig. 14: Sufficiente spazio per il cavallo e la seduta

Caratteristiche particolari



- Il TYRAH AR2 ed il TYRAH MIL possono essere agevolmente utilizzati anche nelle condizioni più sfavorevoli: si inseriscono i 3 punti di imbracatura nel moschettone, ed è fatto!
- Non c'è alcun bisogno di procedure complicate, come la regolazione dei punti di imbracatura o delle cinghie per adattare alla larghezza del torso.
- Il TYRAH AR2 ed il TYRAH MIL sono facili da usare anche di notte, in caso di pioggia, in acqua o nel sottobosco.



Fig. 15: Bambino, da 4 anni/20 kg



Fig. 16: Posizione normale



Fig. 17: Prolungato di 10 cm con un moschettone sulla cinghia intergambale = posizione leggermente più eretta

Caratteristiche particolari



In teoria è possibile raggiungere una posizione eretta come rappresentata in figura 12. Ma in pratica, ciò avviene automaticamente perché la persona da salvare/trasportare non sarà la sola sospesa al gancio e il contrappeso del soccorritore la porterà nella posizione più eretta (vedi fig. 5).

Montaggio

- Fig. 18: Tirare le cinghie delle spalle lasciandone circa 3 cm oltre la chiusura.
- Fig. 19: Far sporgere la cinghia gialla di 2–3 cm circa (così è più facile da afferrare quando, ad esempio, si portano i guanti).
- Fig. 20: Se necessario, allacciare il rinforzo seduta (vedi sopra "Versione modificata con rinforzo seduta").
- Fig. 21: Mettere le cinghie delle spalle sopra le spalle; posizionare la cinghia dorsale gialla all'altezza delle scapole, farla passare sotto le ascelle e portarla sul petto. Tenere insieme con il pollice i due punti di imbracatura PI1 e PI2.
- Fig. 22: Portare la cinghia intergombale PI 3 sul petto.
- Fig. 23: Afferrare con una mano i 3 punti di imbracatura (PI1 – PI3) rispettando la sequenza corretta.
- Fig. 24: Inserire i 3 punti di imbracatura (PI1 – PI3) in un moschettone mettendo la cinghia intergombale sempre al centro.
- Fig. 25: Posizionare le cinghie e le asole uniformemente, evitare di attorcigliarle o incrociarle, poi tirare uniformemente le cinghie delle spalle.

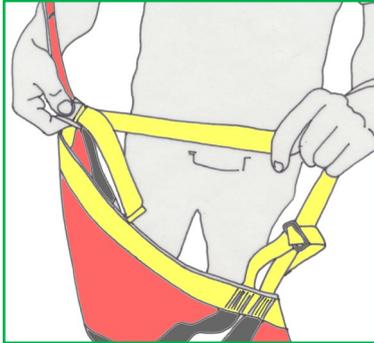


Fig. 18: Premere la fibbia

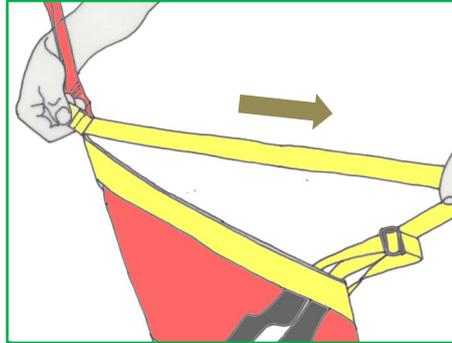


Fig. 19: Tirare la cinghia lasciandone 3 cm circa oltre la chiusura

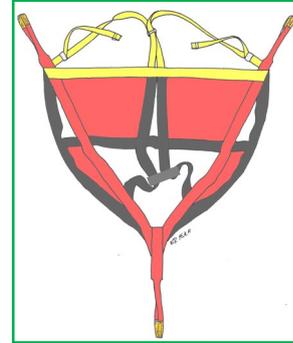


Fig. 20: Se necessario, chiudere il rinforzo seduta

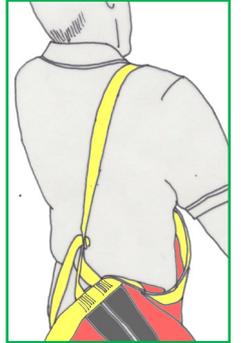


Fig. 21: Far passare sopra le spalle



Fig. 22: Portare la cinghia intergombale PI 3 sul petto

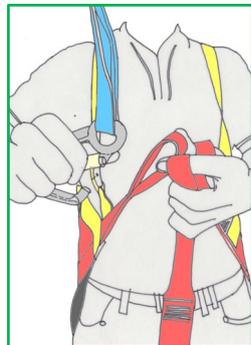


Fig. 23: Afferrare i 3 punti d'imbracatura rispettandone la sequenza corretta

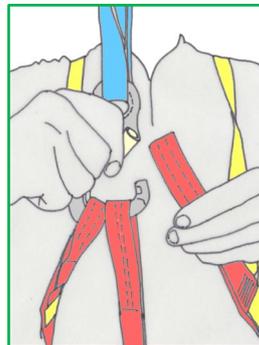


Fig. 24: Inserire il moschettone

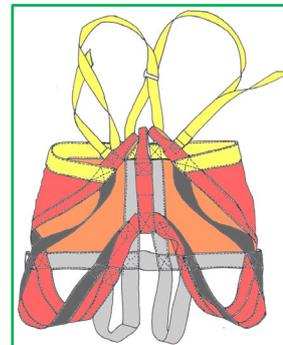


Fig. 25: Tendere le cinghie uniformemente



Fig. 26: Misura di sicurezza con moschettoni per bambini molto piccoli

Per le persone di piccola corporatura (> 20 kg/4 anni) fare attenzione a:

- Fig. 26: Allacciare il rinforzo seduta a velcro prima di adagiare le cinghie sopra le spalle (vedi fig. 11).
Posizionare le braccia all'interno del triangolo di evacuazione
In caso di necessità (accertamento del rischio da parte del soccorritore/medico), fissare con due moschettoni le due cinghie delle ascelle sulla cinghia intergombale (Fig. 26).



Caratteristiche particolari

I triangoli di evacuazione **TYRAH AR2** e **TYRAH MIL** possono essere usati da entrambi i lati (interno/esterno), basta assicurarsi che la cinghia gialla venga posizionata orizzontalmente all'altezza delle spalle/del dorso.

4. Esigenze operative

I dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto (DPI cc), i mezzi di salvataggio (MdS) o i simple personnel-carrying device systems (SPCDS) destinati al soccorso aereo, il trasporto e la messa in sicurezza delle persone possono essere utilizzati soltanto da personale provatamente istruito.

La responsabilità dell'uso secondo le norme e in linea con i regolamenti vigenti durante le operazioni di volo ricade sull'operatore.

Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



Il personale addetto all'uso va istruito antecedentemente alla prima utilizzazione, la quale dovrà essere oggetto di esercitazione. Durante l'avviamento all'uso e le formazioni ricorrenti di approfondimento, particolare accento va posto sulla familiarizzazione con le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione. L'addestramento va documentato e ripetuto almeno una volta l'anno. Siete pregati di documentare in modo appropriato le modalità, l'entità e le date dell'addestramento.

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



Le procedure di intervento devono comprendere anche la pianificazione delle emergenze. Le persone che utilizzano questi dispositivi devono essere fisicamente e psicologicamente idonee all'intervento in questione.

5. Campi di applicazione dei simple PCDS

I triangoli di evacuazione TYRAH AR2 e TYRAH MIL dell'A&H Equipment possono essere utilizzati per qualsiasi uso secondo le norme che implica il trasporto di persone in posizione statica seduta.

Trasporto di persone

Per "trasporto" si intende il trasporto in posizione statica seduta di 1 persona per ogni TYRAH AR2 o TYRAH MIL (per le eccezioni, vedi il cap. 2), liberamente sospesa in verticale (sollevata o abbassata per mezzo di un argano), in orizzontale o in obliquo come carico esterno (HEC) durante il volo con un elicottero.

- agganciata ad un argano (hoist)
- agganciata ad una fune di salvataggio

Aree aperte

Il soccorso ed il trasporto di persone possono aver luogo in qualsiasi ambiente di lavoro e partendo da qualsiasi punto dell'area.

- a terra (onshore)
- in mare (offshore)
- a qualsiasi altitudine.

Simple PCDS ai sensi dell'EASA CS-27./29.865(c)(2)

Soccorso aereo e trasporto di persone

Per soccorso aereo (air rescue) si intende il trasporto di 1 o 2 persone per braccio, con un massimo di 2 persone per unità; per trasporto di persone (posizionamento, trasporto) si intende il trasporto di 1 o 2 persone per braccio, con un massimo di 2 persone per unità, agganciati al

- gancio di un argano di salvataggio (hoist)
- gancio di un sistema di salvataggio a fune (fixed rope system)

Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



I mezzi di salvataggio dell'A&H sono stati sottoposti a test in conformità con

- EASA CM-CS-005 PCDS per accertare il coefficiente di sicurezza di 14 [-] per i componenti tessili
- ASTM B 117-90 per accertare la resistenza all'acqua salata degli accessori (salt fog test).



Condizioni meteorologiche, ambiente

Il soccorso, il trasporto e la trattenuta di persone possono aver luogo in tutte le condizioni meteorologiche e sotto qualsiasi influenza ambientale.

- a terra (onshore)
- in mare (offshore)
- a qualsiasi altitudine
- da - 30°C a + 50°C

Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



- Tutti gli interventi devono svolgersi in ottemperanza dei limiti operativi e regolativi.
- Ogni persona coinvolta nell'utilizzazione del prodotto può richiedere la sospensione dell'intervento nel caso si manifesti un impedimento personale o se un pericolo reale o presunto lo richieda.



Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

- Durante il trasporto di persone, oltre alle condizioni meteorologiche e alle temperature, occorre tener conto anche del cosiddetto fattore windchill. Quest'ultimo prende in considerazione il raffreddamento causato dal flusso delle masse d'aria durante il trasporto aereo o in caso di condizioni meteorologiche tempestose.

➤ [A questo proposito, vedi anche il Manuale dell'assistente al volo, capitolo 3.3.2.](#)

6. Collegamenti (interfacce)

La connessione dei punti di imbracatura PI1, PI2 e PI3 si deve effettuare soltanto per mezzo di un moschettoni EN 362.

Tale moschettoni può essere connesso direttamente con un altro DPI contro le cadute o essere parte integrante di un cordino EN 354 e/o di una corda kernmantel EN 1891 a basso allungamento.

I triangoli di evacuazione TYRAH AR2 o TYRAH MIL possono essere connessi a qualsiasi tipo di DPI di qualsivoglia produttore.

L'interfaccia con i connettori (moschettoni, anelli, ecc.) deve essere tale da non danneggiare il TYRAH AR2 o il TYRAH MIL o pregiudicare il loro perfetto funzionamento o quello di altri DPI.

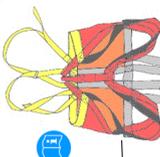


Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

Non è consentito l'uso di moschettoni in alluminio o di semplici moschettoni a scatto come quelli utilizzati nell'alpinismo.

7. Etichettatura

L'etichettatura dei triangoli di evacuazione **TYRAH** contiene le informazioni seguenti:

P/N	TYRAH AR2	TYRAH MIL
Spiegazione delle informazioni sulle etichette dei TYRAH		
numero P/N	Il n° P/N si differenzia qui:	
ditta produttrice	TYRAH AR2 = -4565- TYRAH MIL = -3201- TYRAH AR2 = -4668-, se distribuito dalla Tyromont	
WLL consentito	WLL MAX: 150 KG	
n° di certificazione	Size Uni / >20 <150 kg EN 1498:2007 Typ B BMB 7310 NB 1246	
	 	
	 	
n° di serie S/N	norma applicata	figura



Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

I prodotti senza etichetta o con iscrizioni illeggibili non sono commercializzabili, e quindi da scartare.

8. Modi operativi particolari

Per modi operativi particolari si intendono tutte le attività necessarie a garantire il modo operativo standard del prodotto in questione, ed in particolare:

- Progettazione e costruzione, fabbricazione, prove/test, montaggio, smontaggio, trasporto, immagazzinamento, preparazione, sistemazione dopo l'uso, assemblaggio, disassemblaggio, uso in combinazione con altri componenti, manutenzione, riparazione, smaltimento.

I modi operativi particolari hanno un'influenza diretta sul corretto funzionamento durante l'uso normale. Il personale addetto ai modi operativi particolari va adeguatamente addestrato (specialisti).

Trasporto

I triangoli di evacuazione **TYRAH AR2** / **TYRAH MIL** possono essere trasportati in uno zaino, in una sacca portacorda o liberamente aperti.



Nota (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

In caso di prestito, dimostrazione, presentazione, vendita, vendita d'occasione del prodotto o di avviamento alla sua utilizzazione, queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) devono essere accluse.

9. Procedure preliminari / preparazione

Controllare l'integrità ed il perfetto funzionamento del **TYRAH AR2** o del **TYRAH MIL**.

10. Smontaggio / Sistemazione dopo l'uso

Controllare l'integrità ed il perfetto funzionamento del **TYRAH AR2** o del **TYRAH MIL**.

Tirare le cinghie gialle delle spalle fino a 3 cm circa prima del punto di arresto in modo da rimetterle nella loro posizione iniziale.



Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

Nel caso di cuciture aperte o danneggiate, strappi nel telo e di tagli o incisioni sulle cinghie il prodotto deve essere immediatamente tolto dall'uso. Una loro eventuale riparazione deve essere valutata e se possibile eseguita soltanto dalla ditta produttrice **A&H Equipment**.

Pulizia

- In caso di uso normale, ogni trimestre seguendo le indicazioni del capitolo 12.
- In caso di utilizzazione in aria salina, ogni mese.
- In caso di contatto con acqua dolce, ogni settimana.
- In caso di contatto con acqua salata, ogni giorno.

11. Potenziali pericoli

11.1 Possibili usi inappropriati

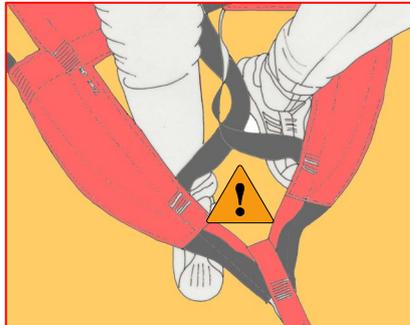
(tutte le modalità d'uso per le quali il triangolo di evacuazione non è né adatto né previsto)

Qualsiasi utilizzazione non conforme alle norme (uso inappropriato) del prodotto o di singoli componenti dello stesso può portare a danneggiamenti evidenti o nascosti e quindi comprometterne le caratteristiche di sicurezza. In caso di uso inappropriato la società produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità.

Alcune forme di uso inappropriato:

- Aggancio a punti di imbracatura che non sono quelli previsti ed autorizzati
- Allacciamento a scorsoio (nodi)
- Unione sulle spalle del PI1 con il PI3 o del PI2 con il PI3; in tal caso il triangolo di evacuazione risulta girato di 90°
- Sostituzione di accessori con prodotti non certificati
- Allungamento dei bracci con componenti non autorizzati o con mezzi non adatti, come ad es. cinghie di allacciamento
- Utilizzo delle seguenti parti come punti d'imbracatura: cinghie delle spalle, prese, cinghie del bacino, cinghie della seduta. (L'utilizzo di queste parti come punti d'imbracatura potrebbe far uscire la cinghia dalla sua cucitura).

PERICOLI



Utilizzazione errata

Utilizzazione errata

Utilizzazione errata

Altri rischi

Prolungamento di 20 cm con un rinvio ultraleggero = Attenzione: la persona sarà seduta in posizione troppo eretta, la cinghia cosciale diventa troppo stretta e c'è il rischio di compressione della zona sotto le ascelle!

Per le persone pesanti (fino a 150 kg) occorre stringere bene le cinghie gialle sulle spalle per garantire un buon sostegno del dorso.

Utilizzo errato che comporta il rischio di ferite nella zona del cavallo. Pericolo di rovesciamento all'indietro.

Nei casi sopraindicati la capacità di portata dei mezzi di lavoro può annullarsi immediatamente e quindi condurre al non funzionamento del componente/dei componenti in questione

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA).

Questa elencazione non è completa, durante l'uso prestate quindi attenzione a situazioni simili che si discostino dall'uso appropriato.

11.2 Prestare attenzione ad altri rischi possibili

I seguenti fattori potrebbero portare a situazioni pericolose e sono quindi da evitare assolutamente:

- Nodi sulle corde
- Allacciamento di un oggetto con una corda
- Incastro del tirante tra rocce, mura, alberi o altro
- Posizionamento non corretto degli accessori in fase di lavoro
- Schiacciamenti e sfregamenti su bordi taglienti, spigoli vivi o su altri materiali
- Contatto con cavi elettrici
- Scintille causate da induzione o da scariche elettrostatiche
- Le persone non (o non sufficientemente) addestrate o che effettuano l'autosoccorso, rischiano di entrare con i piedi tra la seduta ed il cavallo.

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)

Questa elencazione non è completa, durante l'uso prestate quindi attenzione a situazioni simili che si discostino dall'uso appropriato.

11.3 Obbligo di denuncia

È obbligatorio che gli utenti segnalino qualsiasi anomalia o evento particolare alle organizzazioni di competenza.

Sistema di notifica

Gli eventi particolari collegati ai DPI contro le cadute/mezzi di salvataggio (simple PCDS) durante le operazioni con elicotteri sottostanno all'obbligo di denuncia alle autorità competenti (datore di lavoro, ditta produttrice).

> [Regolamento \(EU\) 376/2014 del Parlamento europeo e Regolamento di esecuzione \(EU\) 2015/1018 della Commissione](#)

12. Manutenzione

Principio base

In base alla direttiva CE n° 2009/104/CE (CH: OPI art. 32.b, CFSL 6512, art. 6.1; DE: BetrSichV art. 10) sui mezzi da lavoro, questi ultimi devono essere collaudati almeno una volta all'anno da una persona qualificata ed esperta in materia (DE: BetrSV § 2 cpv. 7, TRBS 1203). Vedi anche la check list n° 67017 della Suva.

A fine servizio, sistemazione dopo l'uso

A operazioni terminate, controllate il triangolo di evacuazione e se necessario pulitelo, asciugatelo e accertate l'eventuale presenza di danni.

Pulizia

Più efficace della chimica: Aspirapolvere e spazzola morbida, spazzolino da denti per le piccole parti e panno morbido



Per la pulizia delle parti, non utilizzate nessuno dei seguenti agenti o utensili:



• **Calore > 30°C (asciugacapelli, accendini, becco Bunsen, radiatori, asciugatrici, riscaldamenti a raggi infrarossi, ecc.).**



• **Detergenti chimici come i detersivi o il sapone di Marsiglia.**



• **Sostanze caustiche o corrosive come gli smacchiatori.**



• **Sostanze volatili / idrocarburi come l'etanolo, la benzina, l'olio per le armi (ad eccezione del WD40 per la lubrificazione delle parti meccaniche).**



• **Utensili come lime, coltelli, ecc.**



• **ria compressa o getti d'acqua a pressione come spruzzatori, pulitori ad alta pressione, ecc.**



La presenza di danni deve essere segnalata alla società produttrice, la A&H. Consultate il capitolo 11.3 e "Avviso" alla fine di queste istruzioni AWA



In caso di forte inquinamento con liquidi corporei, il TYRAH AR2 o il TYRAH MIL possono essere puliti con il detergente ELTRA 40 (detergente disinfettante). Il numero di lavaggi però si limita a 10, dopodiché il prodotto deve essere tolto dall'uso.

Il controllo necessario

Prima e dopo ogni intervento, i componenti strutturali devono essere controllati uno per uno visivamente e al tatto, per accertarne la perfetta funzionalità o eventuali danni.

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



In linea di principio, anche nel caso di minimo dubbio riguardante la sicurezza, i componenti strutturali vanno immediatamente tolti dall'uso e controllati. La società produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni causati da una manutenzione non appropriata.

Casi in cui è necessario togliere dall'uso il prodotto

Se non usurato o danneggiato in altro modo questo prodotto potrà essere utilizzato come specificato sull'etichetta della ditta produttrice. L'usura o altri danneggiamenti invece potrebbero annullare la funzionalità del prodotto sin dal primo utilizzo. Durata di vita = durata di immagazzinamento + durata di utilizzo

I componenti strutturali stressati da sovraccarichi non si riconoscono a vista e non possono essere riparati.

Criteri per la rimozione dall'uso del prodotto

Parte del prodotto	Conseguenze del disfunzionamento			
	K1	K2	M	N
Cinghie (tutte, di cui solo 1)		X		
Cinghie delle spalle (gialle)				X
Opzionale: accessori in metallo (PI1 a PI3)	X			
Opzionale: cappi tessili (PI1 a PI3)	X			
Telo		X		
Connettore (moschettone; non incluso nel triangolo di evacuazione): diametro -10% o visibile rastremazione	X			

Valutazione

- K1 in caso di danni alla struttura conduce al malfunzionamento totale del componente
- K2 in caso di danni alla struttura non conduce al malfunzionamento totale del prodotto, occorre però sospendere l'intervento.
- M possibile sospensione dell'intervento, sicurezza non immediatamente compromessa
- N nessuna influenza, la sicurezza non risulta compromessa

Misure da prendere

- K1 Rimuovere il componente, non può essere riparato
- K2 Riparazione possibile, ma solo da parte della A&H Services
- M Riparazione possibile, da parte della A&H Services
- N Riparazione possibile, da parte della A&H Services

Priorità

- immediata
- immediata giornaliera
- giornaliera

Invecchiamento dei materiali tessili (normale esposizione agli agenti atmosferici)

- Il polipropilene PP/PPM invecchia in media del 30% all'anno.
- La poliammide PA invecchia tra l'8 e il 10% all'anno.
- Il poliestere PES ed il polietilene ad alto modulo HMPE, del 3% circa all'anno.

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



- a) Nel caso di interventi in ambiente contaminato, ad es. soccorsi per incidenti di macchine (acido della batteria) oppure su piste trattate con nitrati, i componenti metallici e soprattutto quelli in alluminio possono essere sporcati da sostanze aggressive e quindi danneggiarsi.
- b) Qualsiasi modifica della struttura, ad es. la punzonatura di numeri, comporta l'immediato declino di responsabilità da parte della società produttrice.
- c) Evitate il contatto con qualsiasi oggetto abrasivo, tagliente o con spigoli vivi.
- d) Evitate il contatto con impianti e cavi elettrici.

Revisione generale & riparazione

I triangoli di evacuazione **TYRAH AR2** o **TYRAH MIL** non possono essere sottoposti a revisione generale.

La possibilità di una riparazione di singole cuciture può essere giudicata e nel caso eseguita esclusivamente dalla ditta produttrice **A&H Equipment**.

Pezzi di ricambio

Non esistono pezzi di ricambio

Avvertenza (di rilevanza per i DPI e l'EASA)



La società produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità e ritira qualsiasi garanzia se si utilizzano componenti costruite in proprio o montate in maniera errata.

A&H sconsiglia vivamente agli utenti di eseguire modifiche di qualsiasi tipo. In caso di assemblaggio errato o di danneggiamenti di singole parti la ditta produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità.

Resistenza a sostanze chimiche

Nel caso in cui i componenti entrino in contatto con acidi, soluzioni alcaline, nitrati, ecc. il triangolo d'evacuazione **TYRAH** va immediatamente tolto dall'uso.



acidi & soluzioni alcaline

Cu^{2+}

nitrati

13. Data di scadenza (EXP.)

La data di produzione è impressa sull'etichetta del **TYRAH AR2** o del **TYRAH MIL**. La durata di vita massima è di 10 anni incluso la durata di immagazzinamento. Un prolungamento di tale scadenza in seguito a solo immagazzinamento deve essere comunemente autorizzato dalla società produttrice.

Lo smaltimento si effettua nel sacco della spazzatura o nel cassonetto dei rifiuti.



Troverete tutte le regole generali nella 3° parte (manutenzione tessili) delle istruzioni **AWA**



Non è possibile riciclare il TYRAH AR2 o il TYRAH MIL, si devono smaltire nei sacchi della spazzatura o nei cassonetti.

14. Garanzia

Se utilizzato per lo scopo previsto e se l'utilizzazione e le modalità di deposito sono state eseguite secondo le norme (vedi **AWA**) la società produttrice fornisce una garanzia di 2 anni per quanto riguarda i difetti concernenti i materiali e la produzione.

Tale garanzia si estingue: nel caso di usura normale dopo due anni; immediatamente in caso di uso inappropriato, modifiche alla struttura o ad altre parti e in caso di errato utilizzo ecc.

La società produttrice declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze dirette, indirette o da incidente nonché per qualsiasi altro tipo di danno causato dall'uso dei suoi prodotti.

Restituzione

La società produttrice si riserva il diritto di farsi restituire in qualsiasi momento i suoi prodotti. La società produttrice si prenderà cura direttamente oppure controllerà l'appropriato smaltimento del prodotto secondo le norme per la protezione dell'ambiente.

15. Formalità

Presupposti legali

Il presente prodotto è conforme ai requisiti minimi di legge relativi a:

- EN 1498:2007 tipo B (cinghie di salvataggio)
- Legge federale sulla sicurezza dei prodotti (LSPro, RS 930.11)
- Direttiva del consiglio n° 2009/104/CE sulle attrezzature di lavoro
- EASA CS-27./29.865(c)(2), CM-CS-005 simple PCDS
- ICAR Recommendation 20171021-TER-REC0001

Il prodotto è conforme allo stato attuale della tecnica al momento dell'edizione delle presenti istruzioni.

Documentazione tecnica

Le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione fanno parte della documentazione tecnica fornita dalla ditta produttrice in conformità al Regolamento (EU) 2016/425.

Il triangolo di evacuazione non è dotato di marchio CE perché secondo il Regolamento (EU) 2016/425 non appartiene alla categoria dei DPI. È considerato un «rescue or first-aid equipment», motivo per cui la norma non appare nell'annesso del Regolamento (EU) 2016/425 (vedi art. 3 e segg).

European Commission PPE Regulation Guideline, First Edition 2018:

Article 3 Definitions

For the purposes of this Regulation, the following definitions apply:

(1) 'personal protective equipment' (PPE) means:

- (a) equipment designed and manufactured to be worn or held by a person for protection against one or more risks to that person's health or safety;*
(b) [...]

"This is what differentiates PPE from equipment used after harm has occurred, such as rescue or first-aid equipment, which also tends to be used by third parties. Equipment used by a rescuer is not classed as PPE, [...]"

La dichiarazione di conformità del produttore fa parte della documentazione tecnica e viene fornita al cliente sotto forma di copia dell'originale.

La ditta produttrice si affida al vostro feedback dettagliato in caso di eventi particolari o di malfunzionamento. La documentazione tecnica è un "Living document" (documento in continua evoluzione) e in caso di necessità va aggiornato dal produttore.

Assicurazione qualità

Tutti i singoli componenti della struttura sono dotati di certificazione e durante i processi di produzione e lavorazione sono sottoposti a regolari controlli da parte di un organismo notificato esterno.

16. Sviluppo e distribuzione (fabbricante)

AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) A&H Engineering and A&H Equipment

Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee

FON +41 41 420 49 64

E-Mail: office@air-work.com, Internet: www.air-work.swiss

ISO 9001:2015,  SWISO n° 11298658 

EASA Part 21 G POA, CH.21.G.0022

NATO NCAGE SAC17



Presupposti per l'utilizzazione di questo prodotto

Questo prodotto è conforme alla norma EN 1498 tipo B. Queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) è la dichiarazione di conformità fanno parte integrante del prodotto. Senza valide istruzioni (AWA) e in caso di scarso o assente avviamento all'uso del prodotto, quest'ultimo è considerato non sicuro. Queste istruzioni (AWA) devono far parte di un adeguato avviamento all'uso, tenuto dalla ditta produttrice o da un suo delegato (v. "Addestramento degli utilizzatori").

L'utente è richiesto di tenere un programma che garantisca la regolare e documentata supervisione e cura del prodotto da parte di una persona esperta in materia.

17. Organismo di controllo

Esame di tipo

Esame di tipo eseguito dall'organismo notificato:

SUVA, Settore Tecnico, Ente di certificazione

Casella postale 4358, CH-6002 Luzern

FON: +41 41 419 61 31

L'esame del tipo è stato svolto secondo la norma EN 1498:2007 tipo B ed è oggetto di sorveglianza regolare.

Il certificato d'esame del tipo (CET) e le istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) sono reperibili su www.air-work.swiss, Dokumente.

Certificati d'esame del tipo

Reperibili sotto www.air-work.swiss, Dokumente.

BMB 7310.d/.e, EN 1498:2007, tipo B

Diritti delle immagini

A&H Engineering, tutti i diritti riservati ©™ 2007- 2024 esclusa fig. 5: foto presa da internet (Google) chiave di ricerca «Maria Höfl-Riesch».

Diritti di vendita

Proprietari dei diritti di vendita e di tutti i risultanti diritti e doveri: AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H), Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee, o i loro rispettivi rappresentanti legali.

Le presenti istruzioni per l'uso sono protette da copyright.

In caso di dubbio rivolgetevi alla società produttrice



La A&H Services offre un servizio di controllo completo su tutti i prodotti di sua produzione.



Avviso

Se avete delle domande, se un componente è cambiato o vi sembra danneggiato e volete accertarvene, ma anche se notate qualcosa o avete una proposta da sottoporci... fate una foto e mandatecela via mail, Whatsapp, Facebook o Instagram.

Nel 90% dei casi siamo in grado di rispondervi subito! Così risparmiate tempo e spese di spedizione postali, inoltre, le foto ci aiutano molto a capire ed a individuare il danno da voi descritto. Avendo a disposizione una foto insieme alla vostra descrizione, di regola riusciamo a identificare il problema con esattezza e in breve tempo.